

客家電視對語言保存之影響

台東大學語教系
張學謙

前言

- 客語保存的現狀，流失的原因；
- 客家母語運動和國家語言政策發展；
- 提出客家電視對客語保存的意義；
- 結論 & 建議：強調客語復興的基礎在於家庭、鄰里、社區的客語使用。

2 · 客語流失與國語政策

- 現在世界上有將近六千種的語言，其中90%的語言在這個世紀末會死亡 (Krauss, 1992)。
- 21世紀末，台灣大概只剩華語。首先跟台灣說bye bye的大概是原住民台語，再來是客家台語、最後是Ho-lo台語。

客語流失嚴重

- 曹逢甫(1997: 43)的研究顯示母語能力喪失最多的是客家人，其次是原住民，最少的是閩南人。
- 家庭領域是母語保存的最後一道防線。要是高階語言入侵到家庭這個親密領域，那就表示母語流失的情形嚴重，離語言死亡不遠了。

語言滅種的警訊

- 羅肇錦（1988）：『阿公講話孫子聽唔識，孫子講話阿公鴨聽雷，子孫三代，強強變到別種人，這款危機，繼續下去，客家只有消滅一條路。』

語言急劇流失的原因

- Krauss（1992）列舉以下幾種因素：
- “種族滅絕，社會、經濟或聚落的破壞，遷居，人口遞減，強迫性的同化政策造成的語言壓制或同化教育，大眾傳播媒體，特別是電視的沖擊”。

語言歧視是母語流失的元凶

- 黃娟（1995：49）指出：
- 「客家人是台灣的少數族群，人口約五百萬，在國民黨長期貶壓母語、摧毀本土文化的政策下，受到的災難格外慘重。今天的客家子弟，大半不識自己的語言，對客家文化的特色也一無所知。換句話說，客家和客家文化，緊隨著原住民的語言和文化，走上了覆沒之途。」

大眾傳播媒體殘殺母語

- 電視媒介為『文化的神經毒氣』；
- 對母語來說，電視可以說就是“殘殺母語的SARS（中國肺炎）”。
- 台灣各家電視台長期以國語播出節目是造成本土語言流失的主要原因之一（薛雲峰 2000）。

客家人被剝奪客語傳播權

- 電視媒體是最具影響力的傳播形式，為族群語言文化傳承最重要的工具。
- 過去國民黨政府長期忽略族群語言的傳播權，完全未考慮維護其他不同語言族群文化的需要。
- 國民黨的語言傳播政策和教育政策一樣是基於語言歧視主義，剝奪本土語言的教育和傳播權。

國民黨的語言政策大事記

- 1956年禁止各級學校使用方言。
- 1957年限制〈教會公報〉使用羅馬拼音。
- 1959年起，停止申設民營電台。
- 1963年行政院規定「播音語言應以國語為主」。
- 1964年機關學校辦公時間，必須使用國語。
- 1972年電視閩南語節目每天每台不得超過一小時。
- 1976年「廣播電視法」，規定「播音語言應以國語為主，方言應逐年減少」。

3 · 客家母語復振運動和國家語言政策

- 客家話在國語的強大壓力和國民黨政府漠視族群語言權利之下，逐漸流失，已經面臨語言死亡的威脅。
- 薛雲峰（2000：1）指出：“客家族群在社會快速變遷以及人口大量外移，各傳播媒介若再不重視客家語言的特別性及其對文化傳承的重要性，恐怕數十年後的台灣島上再也聽不到客家的聲音。”

『還我客語』運動

- 語言死亡的警訊喚起了各族群人士的語言忠誠感，紛紛發起語言運動，爭取母語的權利；
- 最具行動力的是客家族群；
- 1988年12月28日客家族群發動『還我客語』運動，爭取語言權。

『還我客語』三大訴求

- 全面開放客語電視節目；
- 修改廣電法廿條對方言之限制條款為保障條款；
- 建立多元開放的語言政策。

客家母語促進會的公益廣告

- 『票投給支持語言平等／多元母語教育的候選人；在幼稚園小學國中，正課必修母語三堂。』

民進黨政府重視人民的語言權

- 客家人要求建立多元開放的語言政策和爭取媒體近用權，都受到民進黨政府的重視。
- 客委會研議『語言公平法』以及客家電視的開播。
- 客家母語運動所追求的多元開放的語言政策，也成爲民進黨政府語言政策的基本原則。

民進黨 vs. 國民黨的語言政策比較

	民進黨政府	國民黨政府
語言權利的保障	多元平等主義	語言歧視主義
基本精神	多元文化主義	狹隘的中國民族主義
對本土語言的態度	多元開放、平等尊重	獨尊國語、壓制本土語言
本土語言地位	同為國家語言	本土語言貶低為“方言”
對語言保存的影響	增益式的雙語現象	削減式的雙語現象

客家人對母語傳播權的貢獻。

- 客委會主委葉菊蘭在擔任立委期間，刪除了廣電法第20條禁播本土語言節目的條文；
- 因為國民黨立法委員的反對，保障條款並未通過。

4 · 客家電視和語言保存

- 提升客家話地位、促進族群語言活力
- 客家電視建立大眾客語學習管道
- 建立客語的獎賞制度，提升工具性學習動機
- 運用語言行銷、積極推展客語
- 促進客家語言的現代化

提升客家話地位、促進族群語言活力1/2

- 積極的提升母語在公領域的地位和功能是客家母語運動的奮鬥目標。
- 強調要：「持續不斷地爭取『發聲』，才能證明客家台灣人的『存在』，才能進一步發展，告別『隱形族群』的標記。」（范振乾2002：18-19）
- 民進黨政府執政後成立客委會、客家電視頻道、客家藝文中心、客家電台（范盛保2003）。

提升客家話地位、促進族群語言活力 2/2

- 客家電視除了提供娛樂、新聞、教育等功能之外，也有重要的社會心理作用。
- 客家電視能有效的提升客家人對客語的族群語言活力感知，增進族群認同，因而能促進客語保存與發展。

建立大眾客語學習管道

- 母語學習集中在學校。忽略學校之外，社會人士學習客語的需求，也忽略營造兒童學前教育、學童下課後在家庭、社區的母語環境。
- 客家電視提供教育體制之外的學習客語管道，有助於語言維繫。
- 不但提供客家人也提供其他族群人士學習客家語言文化的管道。
- 越多人學習客家話，客語使用的領域和機會就會越大，也有助於族群間的溝通了解。

建立客語的獎賞制度，提升工 具性學習動機

- 學習語言的動機有工具性的動機以及情感性的動機。
- 缺乏實際的功用，弱勢族群常被迫放棄母語，轉向強勢語言。
- 弱勢族群要是能爭取在公領域的應用，就能提升其語言的實用價值，促進工具性的學習動機。
- 大眾傳播的高能見度，大眾傳播媒所建立的族群語言獎賞制度特別吸引人。

運用語言行銷、積極推展客語

- 運用商業行銷的手法來喚醒語言意識、促進語言使用、改變語言態度和形象。
- 客委會主委葉菊蘭接任後，提出「哈客」的口號，積極的推銷客語。
- 吸引年輕人注意，擺脫母語僅是老一輩才會接觸的刻板印象。
- 阿扁總統為客語推廣廣告代言，相當吸引注意：『客家話是很優美的語言，阿扁會講希望大家也會講，請大家共下來講客家話。』

運用語言行銷、積極推展客語

- 提倡尊重、欣賞差異的多元文化精神。
- 破除國語單語主義造成的語言偏見。
- 積極宣導家庭母語教育的重要性。
- 大力製播兒童觀賞的客語節目。
- 公共標示和商品標示的客語化。
- 推展公共和私人部門的客語服務。

促進客家語言的現代化

- 語言的現代化是語言生存發展的重要因素。
- 『教育、學術、電腦科技、傳播媒體等各種語言溝通功能、語言本身的詞匯、修辭、語用的發展及精密化』（李英哲 1995）。
- 把客語從平常人際溝通的口語，提升到能滿足各種言談功能的現代語言
- 客語書面語的發展對客家語言的永續發展也相當重要。

結論與建議

- 客家電視成立的背景
- 客語復振是客家電視成立的主要目的
- 提出客家電視對客語保存的五點意義：
 - 1) 提升客家話地位、促進族群語言活力；
 - 2) 提供大眾學習客語的管道；
 - 3) 建立獎賞制度，提升工具性學習動機；
 - 4) 運用語言行銷，積極推展客語；
 - 5) 促進客語的現代化。

世代失調分級表

- I. (意識啓發之後) 欲達成雙言社會的挽救語言流失
 8. 重建本族語，成年人再學習母語；
 7. 社區裏還有老一輩使用本族語的文化交流；
 6. 世代相傳及人口集中的家戶／家庭／鄰里：母語傳承的基礎；
 5. 培養成年人及少年人讀寫能力的學校；
- II. 達到雙言社會 (diglossia) 之後再超越雙言的挽救語言流失
 - 4b. 部分的族群母語教育。課程及人事受其他族群的控制；
 - 4a. 完全使用母語的學校。本族群對課程及人事有主導權；
 3. 包括本族群及其他族群的地方／地區性的工作場所；
 2. 地方／地區性的大眾傳播媒体以及地方政府的民眾服務；
 1. 較高層次的教育、工作、大眾傳播媒体以及高層政府運作；

資料來源：Fishman (1991: 395)

建議：和家庭社區的连接

- 語言復振是多面向的工作，無法單靠學校或大眾傳播媒體，獲得重生。
- 客家電視雖然對客語保存有所貢獻，仍需注意其限制。
- 從挽救語言流失的理論來看，家庭－鄰里－社區的強化，是整個追求語言文化代代相傳的核心工作。
- 所有保存母語的活動，一定得集中在保存及維護母語在家庭－鄰里－社區的使用。

建議：和家庭社區的连接

- 電視能深入家庭，卻無法取代父母親在傳承母語的角色。
- 母語最重要的傳承地方是家庭、社區，而非電視機。
- 如果要讓客家電視能有效的促進客語復振的話，就需要設法將客家電視和家庭—鄰里—社區連接起來。
- 問題是：『我們如何將客家電視和家庭—鄰里—社區連接起來？』